



**+Su Eminencia Reverendísima  
Monseñor Sergio Abad Antoun  
Arzobispo Metropolitano  
Ortodoxo**

**FIMI (Titulo Litúrgico Suplicante)**

**Su Eminencia Sergio, elegido por  
Dios para la Santa Arquidiócesis  
de Santiago y todo Chile,  
Nuestro Padre y Primado, sean  
muchos sus años.**

**Clero y fieles en el día de su Santo  
Mártir Sergio saludamos:  
Por muchos años Señor.**

## Los Santos Sergio y Baco

Estos mártires eran oficiales del ejército romano en la frontera de Siria. Sergio era el comandante de la escuela de reclutas y Baco era su subalterno. Ambos gozaban del favor del emperador Maximiano (285-305), hasta que un día este cayó en la cuenta de que cuando iba al templo de Júpiter a ofrecer sacrificios, ambos oficiales se quedaban en la puerta. Inmediatamente los mandó llamar para que tomaran parte en la ceremonia. Como se negasen a ello, ordenó que se les despojase de sus insignias militares, que se los vistiese como mujeres y se los llevase así por toda la ciudad. Después, los desterró a Resafa (cerca del río Éufrates), en la Mesopotamia, donde el gobernador los mandó azotar tan cruelmente, que Baco murió en tormento. San Sergio tuvo que caminar un largo trecho con cuchillas en los pies, hasta el sitio en que fue decapitado. Los martirologios y escritores antiguos dan testimonio del martirio de estos dos santos, pero los detalles de su muerte no son fidedignos. El año 431, Alejandro, metropolitano de Hierápolis, mandó restaurar y embellecer la iglesia que se levantaba sobre el sepulcro de San Sergio. En el siglo VI, los muros de dicha iglesia estaban cubiertos de plata. Alejandro gastó mucho dinero en la reconstrucción de la iglesia, de suerte que se molestó cuando, tres años después, Resafa fue transformada en diócesis e independizada de su jurisdicción. En recuerdo del mártir, la ciudad tomó el nombre de Sergiópolis; Justiniano la fortificó y honró particularmente la memoria de los dos mártires. La iglesia de Resafa era una de las más famosas del oriente. Sergio y Baco, junto con los dos Teodoros, Demetrio, Procopio y Jorge, eran los protectores del ejército de Bizancio.



Arzobispado Ortodoxo de Chile [www.chileortodoxo.cl](http://www.chileortodoxo.cl)  
**CATEDRAL ORTODOXA SAN JORGE – en “FACEBOOK”**  
CORPORACIÓN CRISTIANA ORTODOXA FUNDADA EL 26 DE OCTUBRE 1917  
Santa Filomena 372, Recoleta - Fono: 227327075 - Santiago de Chile  
E-mail: [iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com](mailto:iglesiacatedralortodoxasanjorge@hotmail.com)  
Padre Georges Abed-Tel: +56.9.9543.2890 [georgesabed@hotmail.com](mailto:georgesabed@hotmail.com)  
Padre Cristián Sylva [cristian.sylva@gmail.com](mailto:cristian.sylva@gmail.com)



Boletín Pastoral N° 48 – Domingo 09-10-2022

**3° Dom. de Lucas – Los Santos Padres EOT.6**

**Tropario (MODO 8) Descendiste de lo alto, oh compasivo. Aceptaste ser sepultado por tres días para librarnos de las pasiones. Vida y resurrección nuestra, oh Señor, gloria a ti.**

انْحَدَرْتَ مِنَ الْغُلُوِّ يَا مَتَّحِنُنْ. وَقَبِلْتَ الدَّفْنَ ذَا الثَّلَاثَةِ الْأَيَّامِ. لِكَيْ نُنْقِذَكَ مِنَ الْأَلَامِ. فَيَا حَيَاتِنَا وَقِيَامَتَنَا يَا رَبُّ الْمَجْدُ لَكَ.

**Los Santos Mártires SERGIO Y BACO modo 3: Reunámonos y coronemos con bellos cantos a los valientes mártires y hermanos en la fe. Sergio el fortalecido con el poder de la Santa Trinidad y Baco quien soportó las torturas, cantando a Cristo el hacedor del mundo y creador de todo.**

**Tropario Patrono de la Iglesia: Ya que eres libertador de los cautivos, amparo de los pobres, médico de los enfermos y defensor de los reyes, oh gran mártir Jorge El Victorioso, ruega a Cristo Dios que salve nuestras almas.**

بِمَا أَنَّكَ لِلْمَأْسُورِينَ مُحَرَّرٌ وَمُعْتَقٌ. وَلِلْفُقَرَاءِ وَالْمَسَاكِينِ عَاضِدٌ وَنَاصِرٌ. وَلِلْمَرْضَى طَبِيبٌ وَشَافٍ وَعَنْ الْجُنُودِ مُكَافِحٌ وَمُحَارِبٌ. أَيُّهَا الْعَظِيمُ فِي الشُّهَدَاءِ جَاوَرِجِيوسُ اللَّائِسُ الظَّفَرُ، تَشْفَعُ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهِ أَنْ يُخَلِّصَ نَفُوسَنَا

**KONTAKION Modo 6- Oh Intercesora de los cristianos, nunca avergonzada mediación incommovible ante el Creador. No desprecies las súplicas de nosotros pecadores, sino adelántate, como bondadosa, a nuestra ayuda, los que fielmente claman a Ti. Apresúrate a interceder y acelera la súplica, Oh Madre de**

**Dios, que siempre proteges a los que te honran.**

يَا شَفِيعَةَ الْمَسِيحِيِّينَ غَيْرِ الْخَازِيَةِ. الْوَاسِطَةَ لَدَى الْخَالِقِ غَيْرِ الْمَزْدُودَةِ. لِاتَّعَرِّضِي عَنْ أَصْوَاتِ طَلْبَاتِنَا نَحْنُ الْخَطَاةُ، بَلْ تَدَارِكِينَا بِالْمَعُونَةِ بِمَا أَنَّكَ صَالِحَةٌ. نَحْنُ الصَّارِحِينَ إِلَيْكَ بِإِيْمَانٍ: بِأَدْرِي إِلَى الشَّفَاعَةِ، وَأَسْرِعِي فِي الطَّلْبَةِ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهِ الْمُنْتَشِفَةَ دَائِمًا بِمَكْرَمِيكَ.

### SANTORAL: 09 – 15/10/2022

- 9- S. A. Jacob (Santiago), hijo de Alfeo. J. Andrónico y su esposa Athanasia.
- 10- S. M. Eulampio y Eulampia.
- 11- S. A. Felipe, uno de los siete diáconos. Nuestro Venerable Padre Theophanes El Marcado, Filoteo de Constatinopla.
- 12- S. M. Probos, Trajos y Andrónico, Simón el Nuevo Teólogo.
- 13- S. M. Carpo Bapilo, Agatónica y Agatoro.
- 14- S. M. Nazario, Gervasio, Protasio y Celso. Padre Cosmas El hagiopólito.
- 15- S. M. Luciano Sdte. de Antioquia.

## EPÍSTOLA

*Prokimenon:* ¡ Ofreced y cumplid votos al Señor Nuestro Dios ! Dios es conocido en la Iglesia. (Salmos, 76:12 y 2)

Lectura de la Segunda Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios (6:16b a 7:1)

**Hermanos:** Vosotros sois el templo del Dios viviente, como Dios dijo: Habitaré y andaré entre ellos, y seré su Dios, y ellos serán mi pueblo. Por lo cual, salid de en medio de ellos, y apartaos, dice el Señor, y no toquéis lo inmundo; y yo os recibiré, y seré para vosotros por Padre, y vosotros me seréis hijos e hijas, dice el Señor Todopoderoso. Así que, amados, puesto que tenemos tales promesas, limpiémonos de toda contaminación de carne y de espíritu, perfeccionando la santidad en el temor de Dios.

## EVANGELIO

Lectura del Santo Evangelio según San Lucas (7:11-16)

**En aquel tiempo, aconteció que Jesús iba a la ciudad que se llama Naín, e iban con Él muchos de sus discípulos, y una gran multitud. Cuando se acercaba a la puerta de la ciudad, he aquí que llevaban a enterrar a un muerto, hijo único de su madre, que era viuda; y había con ella una gran multitud de la ciudad. Y cuando el Señor la vio, se compadeció de ella, y le dijo: No llores. Y acercándose, tocó el féretro; y los que lo llevaban se detuvieron. Y dijo: Joven, a ti te digo, levántate. Entonces se incorporó el que había muerto, y comenzó a hablar. Y lo dio a su madre. Y todos tuvieron miedo, y glorificaban a Dios, diciendo: Un gran profeta se ha levantado entre nosotros; y: Dios ha visitado a su pueblo.**

## الرسالة

فصل من رسالة القديس

بولس الرسول الثانية الى

أهل كورنثوس 2 كور

1:7-16:6

يا إخوة انتم هيكل الله الحي

كما قال الله: اني سأسكن

فيهم وأسير فيما بينهم

وأكون لهم إلهًا ويكونون لي

شعبًا. فلذلك اخرجوا من

بينهم واعتزلوا يقول الرب

ولا تَمَسُّوا نجسًا، فأقبلكم

وأكون لكم أبا وتكونون لي

بنين وبنات يقول الرب

القدير. وإذ لنا هذه المواعيد

ايها الأحباء فلنظهر أنفسنا

من كل أدناس الجسد

والروح ونكمل القداسة

بمخافة الله.

## الإنجيل

فصل شريف من بشارة القديس لوقا الانجيلي

16-11 :7

في ذلك الزمان كان يسوع منطلقا إلى

مدينة اسمها ناين وكان كثيرون من

تلاميذه وجمع غفير منطلقين معه. فلما

قرب من باب المدينة إذا ميّت محمول

وهو ابن وحيد لأمه وكانت أرملة وكان

معها جمع كثير من المدينة. فلما رآها

الرب تحنن عليها وقال لها: لا تبكي. ودنا

ولمس النعش فوقف الحاملون. فقال:

أيها الشاب لك أقول قم. فاستوى الميّت

وبدأ يتكلّم فسلمه إلى أمّه. فأخذ الجمع

خوفًا ومجدوا الله قائلين: لقد قام فينا نبيّ

عظيم وافتقد الله شعبه.